KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 477/96
av den 18 mars 1996
om leveranser av vegetabilisk olja som livsmedelsbistånd

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 3972/86 av den 22 december 1986 om politiken för livsmedelsbistånd och om dess administrering [1], senast ändrad genom förordning (EEG) nr 1930/90 [2], särskilt artikel 6.1 c i denna, och

med beaktande av följande:

I rådets förordning (EEG) nr 1420/87 av den 21 maj 1987 om tillämpningsföreskrifter till förordning (EEG) nr 3972/86 om politiken för livsmedelsbistånd och om dess administrering [3] fastställs förteckningen över länder och organisationer som är berättigade att ta emot livsmedelsbistånd och anges de allmänna kriterierna för transport av livsmedelsbiståndet efter fob-stadiet.

Som en följd av flera beslut om tilldelning av livsmedelsbistånd har kommissionen tilldelat vissa mottagare 2 560 ton vegetabilisk olja.

Dessa leveranser bör ske i enlighet med bestämmelserna i kommissionens förordning (EEG) nr 2200/87 av den 8 juli 1987 om fastställande av allmänna bestämmelser för framskaffande inom gemenskapen av varor som skall levereras som livsmedelsbistånd från gemenskapen [4], ändrad genom förordning (EEG) nr 790/91 [5]. Det är nödvändigt att ange tidsfrister och leveransvillkor och det förfarande som skall följas för att bestämma de därav följande kostnaderna.

För ett bestämt parti bör det med hänsyn till de små mängder som skall levereras, paketeringsmetoden och det stora antalet leveransadresser, ges möjlighet för anbudsgivarna att ange två lasthamnar som inte nödvändigtvis ligger i samma hamnområde.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Vegetabilisk olja skall framställas inom gemenskapen som livsmedelsbistånd för leverans till de mottagare som är förtecknade i bilagan i enlighet med förordning (EEG) nr 2200/87 och de villkor som anges i bilagan. Leveranskontrakt skall tilldelas genom ett anbudsförfarande.

Leveransen skall gälla framskaffning av vegetabilisk olja som är producerad inom gemenskapen. Transporten kan inte gälla produkt som är producerad och/eller paketerad enligt metoden för aktiv förädling.

Trots artikel 7.3 d i förordning (EEG) nr 2200/87 kan det i anbudet för parti A ges två utskeppningshamnar som inte nödvändigtvis ligger i samma hamnområde.

Den anbudsgivare vars anbud antas skall anses ha kännedom om och ha accepterat alla tillämpliga allmänna och särskilda villkor. Alla andra villkor eller förbehåll i hans anbud skall anses som oskrivna.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning.*

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 18 mars 1996.

På kommissionens vägnar
Franz FISCHLER
Ledamot av kommissionen

---

[1] EGT nr L 370, 30.12.1986, s. 1.
[2] EGT nr L 174, 7.7.1990, s. 6.
[3] EGT nr L 136, 26.5.1987, s. 1.
[4] EGT nr L 204, 25.7.1987, s. 1.
[5] EGT nr L 81, 28.3.1991, s. 108.

BILAGA

PARTI A

1. **Aktion nr** (1): 744/95 (A 1); 745/95 (A 2).
2. **Program:** 1995.
3. **Mottagare** (2): Euronaid, Postbus 12, NL-2501 CA Den Haag, Nederland (tel.: + 31 70 33 05 757; telefax: 36 41 701; telex: 309 60 EURON NL).
4. **Mottagarens representant** (11): Anges av mottagaren.
5. **Bestämmelseort eller -land:** A 1: Madagaskar; A 2: Rwanda.
6. **Produkt som skall framskaffas:** Raffinerad rapsolja.
7. **Varornas egenskaper och kvalitet** (3) (7): Se EGT nr C 114, 29.4.1991, s. 1 (III.A.1 a).
8. **Total kvantitet:** 165 ton netto.
9. **Antal partier:** 1, 2 partier (A 1: 15 ton; A 2: 150 ton).
10. **Förpackning och märkning** (6) (8): Se EGT nr C 114, 29.4.1991, s. 1 (III.A.2.1, III.A.2.3 och III.A.3).
    — Metallburkar om 5 liter, utan tvärstycke av papp.
    — Märkning på följande språk: franska.
11. **Framskaffningsmetod:** Framskaffning av raffinerad rapsolja som är producerad inom gemenskapen. Transporten kan ej gälla produkt som är producerad och/eller paketerad enligt metoden för aktiv förädling.
12. **Leveransstadium:** Fritt utskeppningshamnen (9).
13. **Utskeppningshamn:** —
14. **Lossningshamn angiven av mottagaren:** —
15. **Lossningshamn:** —
16. **Lagrets adress och eventuell lossningshamn:** —
17. **Period under vilken varorna skall vara tillgängliga i utskeppningshamnen:** 22.4 – 12.5.1996.
18. **Sista dag för leverans:** —
19. **Förfarande för bestämmande av leveranskostnaderna:** Anbudsinfordran.
20. **Sista dag för inlämnande av anbud:** 2.4.1996, kl. 12.00 (belgisk tid).
21. **Vid en eventuell andra anbudsinfordran:**
    a) Sista dag för inlämnande av anbud: 16.4.1996, kl. 12.00 (belgisk tid).
    b) Period under vilken varorna skall vara tillgängliga i utskeppningshamnen: 6 – 26.5.1996.
    c) Sista dag för leverans: —
22. **Anbudssäkerhetens storlek:** 15 ecu/ton.
23. **Leveranssäkerhetens storlek:** 10 % av anbudsbeloppet i ecu.
24. **Adress för inlämnade av anbud och anbudssäkerheter** (1):

    Bureau de l'aide alimentaire,
    à l'attention de Monsieur T. Vestergaard,
    Bâtiment Loi 130, bureau 7/46,
    Rue de la Loi/Wetstraat 200,
    B-1049 Bruxelles/Brussel
    Obs! Nya nummer: telex: 25670 AGREC B; telefax: (32-2) 296 70 03/296 70 04.
25. **Exportbidrag som betalas ut på begäran av den anbudsgivare som tilldelats kontrakt** (4): —

PARTI B

1. **Aktion nr** (1): 1840/93.
2. **Program:** 1993.
3. **Mottagare** (2): Ecuador
4. **Mottagarens representant:**

   Europe: Ambassade de l'Équateur, chaussée de Charleroi 70, B-1060 Bruxelles. (Tel: (32-2) 537 91 30, telex: 63292 B.)

   Ecuador: SENAPS, av. America 1805 y la Gasca, AP 1701, Quito. (Tel: (593) 52 45 68/55 34 67, telefax: 50 14 29, telex: 2427.)
5. **Bestämmelseort eller -land** (3): Ecuador
6. **Produkt som skall framskaffas:** Raffinerad solrosolja.
7. **Varornas egenskaper och kvalitet** (3):

   Se EGT nr C 114, 29.4.1991, s. 1 (III.A.1 b).
8. **Total kvantitet:** 180 ton netto.
9. **Antal partier:** 1.
10. **Förpackning och märkning** (6): Se EGT nr C 114, 29.4.1991, s. 1 (III.A.2.1, III.A.2.3 och III.A.3)

    Metallburkar om 5 liter, utan tvärstycke av papp.

    Påskrifter på spanska; ytterligare påskrifter: "DISTRIBUCIÓN GRATUITA"
11. **Framskaffningsmetod:** Framskaffning av raffinerad solrosolja som är producerad inom gemenskapen. Transporten kan ej gälla produkt som är producerad och/eller paketerad enligt metoden för aktiv förädling.
12. **Leveransstadium:** Fritt lossningshamnen — lossat.
13. **Utskeppningshamn:** —
14. **Lossningshamn angiven av mottagaren:** —
15. **Lossningshamn:** Guayaquil.
16. **Lagrets adress och eventuell lossningshamn:** —
17. **Period under vilken varorna skall vara tillgängliga i utskeppningshamnen, om kontraktet avser leverans till utskeppningshamnen:** 29.4 – 12.5.1996.
18. **Sista dag för leverans:** 9.6.1996.
19. **Förfarande för bestämmande av leveranskostnaderna:** Anbudsinfordran.
20. **Sista dag för inlämnande av anbud:** 2.4.1996, kl. 12.00 (belgisk tid).
21. **Vid en eventuell andra anbudsinfordran:**

    a) Sista dag för inlämnande av anbud: 16.4.1996, kl. 12.00 (belgisk tid).

    b) Period under vilken varorna skall vara tillgängliga i utskeppningshamnen, om kontraktet avser leverans till utskeppningshamnen: 13 – 26.5.1996.

    c) Sista dag för leverans: 23.6.1996.
22. **Anbudssäkerhetens storlek:** 15 ecu/ton.
23. **Leveranssäkerhetens storlek:** 10 % av anbudsbeloppet i ecu.
24. **Adress för inlämnande av anbud och anbudssäkerheter** (1):

    Bureau de l'aide alimentaire,
    À l'attention de Monsieur T. Vestergaard,
    Bâtiment Loi 130, bureau 7/46,
    Rue de la Loi/Wetstraat 200,
    B-1049 Bruxelles/Brussel
    Obs! Nya nummer: telex: 25670 AGREC B;
    telefax: (32-2) 296 70 03/296 70 04.
25. **Exportbidrag som betalas ut på begäran av den anbudsgivare som tilldelats kontrakt** (4): —

PARTI C

1. **Aktion nr** (1): 749/95.
2. **Program:** 1995
3. **Mottagare** (2): Rwanda.
4. **Mottagarens representant:** Programme de sécurité alimentaire de l'Union européenne au Rwanda, B.P. 515, Kigali, Rwanda.
5. **Bestämmelseort eller -land** (5): Rwanda.
6. **Produkt som skall framskaffas:** Raffinerad rapsolja.
7. **Varornas egenskaper och kvalitet** (3) (7):

   Se EGT nr C 114, 29.4.1991, s. 1 (III.A.1 a).
8. **Total kvantitet:** 400 ton netto.
9. **Antal partier:** 1.
10. **Förpackning och märkning** (6) (10): Se EGT nr C 114, 29.4.1991, s. 1 (III.A.2.1, III.A.2.3 och III.A.3).

    Metallburkar om 5 liter, utan tvärstycken av papp.

    Påskrifter på franska
11. **Framskaffningsmetod:** Framskaffning av raffinerad rapsolja som är producerad inom gemenskapen. Transporten kan ej gälla produkt som är producerad och/eller paketerad enligt metoder för aktiv förädling.
12. **Leveransstadium:** Fritt bestämmelseorten.
13. **Utskeppningshamn:** —
14. **Lossningshamn angiven av mottagaren:** —
15. **Lossningshamn:** —
16. **Lagrets adress och eventuell lossningshamn:** entrepôt du prog. de sécurité alimentaire de l'Union européenne au Rwanda, zone ind. Gikondo, Kigali. (Tel: (250) 756 92, fax: 731 46).
17. **Period under vilken varorna skall vara tillgängliga i utskeppningshamnen, om kontraktet avser leverans till utskeppningshamnen:** 29.4 – 12.5.1996.
18. **Sista dag för leverans:** 23.6.1996.
19. **Förfarande för bestämmande av leverenskostnaderna:** Anbudsinfordran.
20. **Sista dag för inlämnande av anbud:** 2.4.1996, kl. 12.00 (belgisk tid).
21. **Vid en eventuell andra anbudsinfordran:**

    a) Sista dag för inlämnande av anbud: 16.4.1996, kl. 12.00 (belgisk tid).

    b) Period under vilken varorna skall vara tillgängliga i utskeppningshamnen, om kontraktet avser leverans till utskeppningshamnen: 13 – 26.5.1996.

    c) Sista dag för leverans: 7.7.1996.
22. **Anbudssäkerhetens storlek:** 15 ecu/ton.
23. **Leveranssäkerhetens storlek:** 10 % av anbudsbeloppet i ecu.
24. **Adress för inlämnande av anbud och anbudssäkerheter** (1):

    Bureau de l'aide alimentaire,
    à l'attention de Monsieur T. Vestergaard,
    Bâtiment Loi 130, bureau 7/46,
    Rue de la Loi/Wetstraat 200,
    B-1049 Bruxelles/Brussel.
    Obs! Nya nummer: telex: 25670 AGREC B; telefax: (32-2) 296 70 03 / 296 70 04.
25. **Exportbidrag som betalas ut på begäran av den anbudsgivare som tilldelats kontrakt** (4): —

PARTI D

1. **Aktion nr** (1): 755/95.
2. **Program:** 1995
3. **Mottagare** (2): Kap Verde.
4. **Mottagarens representant:** Empresa Pública de Abastecimento de Cabo Verde (EMPA), P. O. Box 107 — Achada Grande — Tel.: (238) 61 56 31, telefax: (238) 61 14 60; telex: 6054; contact person: Mr. Aguinaldo do Rosário
5. **Bestämmelseort eller -land** (3): Kap Verde.
6. **Produkt som skall framskaffas:** Raffinerad rapsolja.
7. **Varornas egenskaper och kvalitet** (3):

   Se EGT nr C 114, 29.4.1991, s. 1 (III.A.1 a).
8. **Total kvantitet:** 1 400 ton netto.
9. **Antal partier:** 1, 2 partier (D1: 450 t; D2: 950 t).
10. **Förpackning och märkning** (6) (10): Se EGT nr C 114, 29.4.1991, s. 1 (III.A.2.2, III.A.2.3 och III.A.3).

    Plastkanistrar om 5 l, utan tvärstycken av papp.

    Påskrifter på portugisiska.
11. **Framskaffningsmetod:** Framskaffning av raffinerad rapsolja som är producerad inom gemenskapen. Transporten kan ej gälla produkt som är producerad och/eller paketerad enligt metoder för aktiv förädling.
12. **Leveransstadium:** Fritt bestämmelseorten — lossat.
13. **Utskeppningshamn:** —
14. **Lossningshamn angiven av mottagaren:** —
15. **Lossningshamn:** D1: Mindelo; D2: Praia.
16. **Lagrets adress och eventuell lossningshamn:** —
17. **Period under vilken varorna skall vara tillgängliga i utskeppningshamnen, om kontraktet avser leverans till utskeppningshamnen:** 6 – 19.5.1996.
18. **Sista dag för leverans:** 9.6.1996.
19. **Förfarande för bestämmande av leveranskostnaderna:** Anbudsinfordran.
20. **Sista dag för inlämnande av anbud:** 2.4.1996, kl. 12.00 (belgisk tid).
21. **Vid en eventuell andra anbudsinfordran:**
    a) Sista dag för inlämnande av anbud: 16.4.1996, kl. 12.00 (belgisk tid).
    b) Period under vilken varorna skall vara tillgängliga i utskeppningshamnen, om kontraktet avser leverans till utskeppningshamnen: 20.5 – 2.6.1996.
    c) Sista dag för leverans: 23.6.1996.
22. **Anbudssäkerhetens storlek:** 15 ecu/ton.
23. **Leveranssäkerhetens storlek:** 10 % av anbudsbeloppet i ecu.
24. **Adress för inlämnande av anbud och anbudssäkerheter** (1):

    Bureau de l'aide alimentaire,
    à l'attention de Monsieur T. Vestergaard,
    Bâtiment Loi 130, bureau 7/46,
    Rue de la Loi/Wetstraat 200,
    B-1049 Bruxelles/Brussel
    (Obs! Nya nummer telex: 25670 AGREC B; telefax: (32-2) 296 70 03 / 296 70 04).
25. **Exportbidrag som betalas ut på begäran av den anbudsgivare som tilldelats kontrakt** (4): —

PARTI E

1. **Aktion nr** (1): 1839/93.
2. **Program:** 1993.
3. **Mottagare** (1): El Salvador
4. **Mottagarens representant:** S.N.F., División Asistencia Alimentaria, Casa Presidencial, Barrio San Jacinto, Avenida Los Diplomáticos, San Salvador (El Salvador). Tel: (503-2) 71 02 28/32/42, fax: 71 02 58 (attn. Licenciados Carolina Ramírez/Oscar Toledo)
5. **Bestämmelseort eller -land** (5): El Salvador
6. **Produkt som skall framskaffas:** Raffinerad solrosolja.
7. **Varornas egenskaper och kvalitet** (3):

   Se EGT nr C 114, 29.4.1991, s. 1 (III.A.1 b).
8. **Total kvantitet:** 415 ton netto.
9. **Antal partier:** 1.
10. **Förpackning och märkning** (6) (12): Se EGT nr C 114, 29.4.1991, s. 1 (III.A.2.1, III.A.2.3 och III.A.3)

    Metallfat om 5 liter, utan tvärstycke av papp.

    Påskrifter på spanska.
11. **Framskaffningsmetod:** Framskaffning av raffinerad solrosolja som är producerad inom gemenskapen. Transporten kan ej gälla produkt som är producerad och/eller paketerad enligt metoden för aktiv förädling.
12. **Leveransstadium:** Fritt lossningshamnen — lossat.
13. **Utskeppningshamn:** —
14. **Lossningshamn angiven av mottagaren:** —
15. **Lossningshamn:** Acajutla.
16. **Lagrets adress och eventuell lossningshamn:** —
17. **Period under vilken varorna skall vara tillgängliga i utskeppningshamnen, om kontraktet avser leverans till utskeppningshamnen:** 29.4 – 12.5.1996.
18. **Sista dag för leverans:** 9.6.1996.
19. **Förfarande för bestämmande av leveranskostnaderna:** Anbudsinfordran.
20. **Sista dag för inlämnande av anbud:** 2.4.1996, kl. 12.00 (belgisk tid).
21. **Vid en eventuell andra anbudsinfordran:**

    a) Sista dag för inlämnande av anbud: 16.4.1996, kl. 12.00 (belgisk tid).

    b) Period under vilken varorna skall vara tillgängliga i utskeppningshamnen, om kontraktet avser leverans till utskeppningshamnen: 13 – 26.5.1996.

    c) Sista dag för leverans: 23.6.1996.
22. **Anbudssäkerhetens storlek:** 15 ecu/ton.
23. **Leveranssäkerhetens storlek:** 10 % av anbudsbeloppet i ecu.
24. **Adress för inlämnande av anbud och anbudssäkerheter** (1):

    Bureau de l'aide alimentaire,
    À l'attention de Monsieur T. Vestergaard,
    Bâtiment Loi 130, bureau 7/46,
    Rue de la Loi/Wetstraat 200,
    B-1049 Bruxelles/Brussel
    Obs! Nya nummer: telex: 25670 AGREC B; telefax: (32-2) 296 70 03/296 70 04.
25. **Exportbidrag som betalas ut på begäran av den anbudsgivare som tilldelats kontrakt** (4): —

Noter:

(1) Aktionens nummer skall anges i all korrespondens.

(2) Den anbudsgivare som tilldelats kontrakt skall så snart som möjligt vända sig till mottagaren för att fastställa vilka fraktdokument som krävs.

(3) Den anbudsgivare som tilldelats kontrakt skall till mottagaren överlämna ett intyg från ett officiellt organ som visar att de tillämpliga normerna för radioaktiv strålning i den berörda medlemsstaten inte har överskridits för den produkt som skall levereras. Radioaktivitetsintyget skall innehålla uppgift om halterna cesium-134 och -137 samt halten jod-131.

(4) Artikel 7.3 punkt g i förordning (EEG) nr 2200/87 är inte tillämplig.

(5) Kommissionens delegation som skall kontaktas av den anbudsgivare som tilldelats kontrakt: Se EGT nr C 114, 29.4.1991, s. 33. (B: José Benito Prior, Torre B, Piso 11, Santa Fé de Bogotá (Colombia), fax: (57-1) 21 83 020; E: se Costa Rica).

(6) Trots punkt III.A.3 c i EGT nr C 114 skall påskriften lyda: "Europeiska gemenskapen".

(7) Den anbudsgivare som tilldelats kontrakt skall till mottagaren eller dennes representant överlämna följande dokument vid leveransen.

(8) Frakten skall ske i 20-fotscontainrar enligt FCL/FCL-villkoren (varje container skall innehålla 15 ton netto).

Leverantören skall bära kostnaden för containrarna fram till att containrarna staplas i containerterminalen i utskeppningshamnen. Mottagaren skall bära alla ytterligare lastningskostnader, inklusive kostnaden för att flytta containrarna från containerterminalen.

Bestämmelserna i artikel 13.2 andra stycket i förordning (EEG) nr 2200/87 skall inte tillämpas.

Den anbudsgivare som tilldelats kontrakt skall till speditören lämna en fullständig packlista för varje container, med uppgift om det antal som omfattas av varje speditionsnummer enligt vad som anges i anbudsinfordran. Anbudsgivaren skall stuva kartongerna i containrarna på så sätt att eventuella tomrum fylls, den sista raden kartonger skall surras fast med remmar.

Den anbudsgivare som tilldelats kontrakt skall försegla varje container med en numrerad försegling ("sysko locktainer 180 seal") och speditören skall informeras om dessa nummer.

(9) Trots artikel 7.3 d i förordning (EEG) nr 2200/87 kan det i anbudet för parti A anges två utskeppningshamnar som inte nödvändigtvis ligger i samma hamnområde.

(10) Placeras i 20-fotscontainrar. Containrarna skall kunna disponeras utan avgift i minst 15 dagar.

(11) Leverantören skall skicka en kopia av fakturan till: Willis Corroon Scheuer, P.O. Box 1315, NL-1000 BH Amsterdam.

(12) Papplådor skall travas på träpallar (gjorda av furu, gran eller poppel) som mätter högst 1 200 × 1 400 mm och som har följande egenskaper:

— Fyrvägslastpall, icke-vändbar, med vingar.
— Ett övre däck bestående av minst sju plankor (*)
— Ett bottendäck bestående av tre plankor (*).
— Tre distansstycken (*).
— Nio sprintar: minst 100 × 100 × 78 mm.

(*) Bredd: 100 mm; tjocklek: 22 mm

Allt ovanstående skall i vardera riktningen omges av två minst 15 mm breda nylonband med plastpännen. Pall-lasten max. 1 050 kg packas in i krympfolie ("Shrink wrapping" eller "stretch wrapping") med en tjocklek på minst 150 mikron.

Kartongerna måste skyddas av fyra hörn beslag (35 × 35 mm) bestående av papp med en tjocklek på minst 3 mm som placeras på de fyra överkanterna.